

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 33.403/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 33.403/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 mei 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 13 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 15 mai 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 13 juin 2002 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn slechts de volgende opmerkingen te maken.

1. Aangezien in de aanhef de verwijzingen naar de wettelijk verplichte vormvereisten in chronologische volgorde moeten worden vermeld, dient in laatste instantie naar het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, te worden verwezen. Het vierde lid moet dus het zesde lid van de aanhef worden, te redigeren als volgt :

"Gelet op advies 33.403/1 van de Raad van State, gegeven op 13 juni 2002;"

2. In het ontworpen artikel 224, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 dient, in overeenstemming met de in artikel 205, § 5, gebruikte terminologie, in de Nederlandse tekst het woord "gestaakt" te worden vervangen door het woord "onderbroken" en in de Franse tekst het woord "cessé" door het woord "interrompu".

Le projet appelle uniquement les observations suivantes.

1. Les références aux formalités prescrites par la loi devant être mentionnées par ordre chronologique dans le préambule, il s'impose de faire référence à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, en dernier lieu. Le quatrième alinéa du préambule en deviendra ainsi le sixième alinéa, que l'on rédigera comme suit :

"Vu l'avis 33.403/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 juin 2002;"

2. Conformément à la terminologie utilisée à l'article 205, § 5, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996, on remplacera le mot "cessé" par le mot "interrompu" et le mot "gestaakt" par le mot "onderbroken", respectivement dans le texte français et dans le texte néerlandais de l'article 224, § 2, alinéa 1^{er}, en projet.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.- M. GOOSSENS,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME